



**55 Jahre Partnerschaft -
Beitrag zum Frieden in Europa**

**55 ans de Jumelage:
Notre contribution à la paix en Europe**

Begegnungswoche / Semaine de rencontre

21 - 26 Juli / juillet 2023

Programm / Programme

Freitag, 21.07.2023

Tagsüber:

Anreise der französischen Gäste - **Anmeldung für Aktivitäten/Ausflüge im Festbüro***
Eduard-Schläfer-Halle Neckarhausen

10:00 Uhr: Öffnung des Festbüros und der Ausstellung
„55 Jahre Partnerschaft – Beitrag zum Frieden in Europa“
Zeitreise durch unsere Partnerschaft mit Plouguerneau
Eduard-Schläfer-Halle

Ca. 11:00 Uhr: Busankunft am Schloss - Begrüßung der Gäste und Gastgeber
Vor der Eduard-Schläfer-Halle

17:30 Uhr: Eröffnung der Ausstellung
„Ökologie aus deutsch-französischer und europäischer Sicht“
Orangerie im Schlosspark Neckarhausen

18:00 bis 19:30 Uhr: Offizielle Eröffnung der Festwoche durch die Bürgermeister und
Vorsitzenden der Partnerschaftsvereine
☼ Reden und Musikbeiträge von *Bagad Bro Even*
Schlosshof in Neckarhausen

Samstag, 22.07.2023

10:00 Uhr: Eröffnung der Ausstellung
„Frauenrechte aus deutscher und französischer Perspektive“
Rathaus Edingen

10:30 – 12:30 Uhr: Einführung in das Projektthema
„55 Jahre Partnerschaft: Beitrag zu Integration und Frieden in Europa“
Diskussionsveranstaltung mit **Dr. Eileen Keller** (dfi Ludwigsburg) und dem **Deutsch-Französischen Bürgerfonds** für alle Bürgerinnen und Bürger beider Partnergemeinden,
mit Simultanübersetzung in Deutsch und Französisch
Rathaus Edingen, Bürgersaal

Die Partnergemeinde kennenlernen (**teilw. begrenzte Teilnehmerzahl, Anmeldung erforderlich!**):

14 u. 15 Uhr: Entdeckung des Nabu-Natur-Gartens (**OEG Haltestelle, Edingen-West**)

14:00 Uhr: Führung durch die Schnapsbrennerei HelDen-Hof Koch Edingen** (**Bahnhofstr. 51, Edingen**)

14:30 Uhr: Mit dem Apfelexpress durch die Obstplantage, Apfel-Schneider (**Obstplantage, Edingen**)

15:00 Uhr: Kaffee und Kuchen im Edinger Schlösschen (**Hauptstr. 35, Edingen**)

20:00 Uhr: „Musikalische Vielfalt in Europa“: Pop-Konzertabend mit Musikgruppen aus
beiden Partnergemeinden
Festzelt am Freizeitbad

Sonntag, 23.07.2023

11:00 Uhr: Festakt mit Erneuerung der Partnerschaftsurkunde

„55 Jahre Partnerschaft – Beitrag zum Frieden in Europa“

☼ Musikalische Beiträge: Gesangverein Neckarhausen, bretonischer Chor Paotred Pagan und Evangelischer Posaunenchor Edingen

Schlosshof in Neckarhausen

13:00 Uhr: Gemeinsames Mittagessen für Gäste und Gastgeber auf Einladung der Gemeinde

☼ Erwerb von Bons für weitere Gäste möglich.

Festzelt am Freizeitbad

20:00 Uhr: Europäischer Abend mit Vereinen und Gruppen aus beiden Gemeinden: Garde KV Kummetstolle, IGP Partnerschaft e.V., bretonische Tanz- und Musikgruppen (Bagad)

Festzelt am Freizeitbad

Montag, 24.07.2023 - Sporttag

(teilw. begrenzte Teilnehmerzahl, Anmeldung erforderlich!):

10:30 Uhr: Fahrrad-Tour nach Heidelberg „Auf den Spuren europäischer Philosophen“**

11:00 Uhr: Kanufahren auf dem Neckar in deutsch-französischen Gruppen** - **Bootshaus hinter der Jahnhalle des TVE, Hauptstr. 4, Edingen**

11:00 Uhr: Bretonischer Tanz zusammen mit *Dañserien an Aberioù* - **Kultursaal Schloss Neckarhausen**

13:00 Uhr: Pétanque-Turnier mit deutsch-französischen Tandems (Doublette)** - **Gelände Bouleclub, Neckarhausen**

14:00 Uhr: Partnerschaftsturnier der Schützengesellschaft Neckarhausen** - **Schützenhaus im Schloss, Neckarhausen**

14:00 Uhr: Tennis / Padel - **1. Tennis-Club Edingen-Neckarhausen**

14:00 Uhr: Handball - **Sportzentrum, Plouguerneau-Allee**

15:00 Uhr: Beachvolleyball – **Sportzentrum, Plouguerneau-Allee**

16:00 Uhr: Fußballrückspiel der Gemeinderäte – **Sportzentrum, Plouguerneau-Allee**

20:00 Uhr: Open Air Kino

Picknick mit musikalischer Einstimmung: 2 Cafés longs und Tali Moañ

„Ballon“ von Michael Herbig, deutsche Filmproduktion in Originalsprache mit französischen Untertiteln

Schlosshof (alternativ Festzelt) Neckarhausen

Dienstag, 25.07.2023

(teilw. begrenzte Teilnehmerzahl, Anmeldung erforderlich!):

09:00 Uhr:

- ⚙️ Fahrt in die Pfalz zum **Hambacher Schloss** „*Wiege der deutschen Demokratie*“: Besichtigung des Schlosses mit Führung auf Deutsch und auf Französisch und gemeinsame Weinbergwanderung (max. 50 Personen)**
- ⚙️ Bundesgartenschau **Mannheim** mit Führungen (max. 150 Personen)**

20:00 Uhr: Konzert

„*1250 Jahre Neckarhausen – 55 Jahre Partnerschaft mit Plouguerneau*“

Chöre aus beiden Gemeinden: Sängereinheit Edingen, Gesangverein Neckarhausen, Chor Rocks2gether, bretonischer Chor Paotred Pagan und Deutsch-Französischer Chor mit Orchester

St.-Andreas-Kirche

Mittwoch, 26.07.2023

11:00 Uhr: „*Rendez-vous im Plouguerneau-Haus mit Apéritif - Projekte und Aktionen*“: Projekte und Aktionen, Programme von EU, DFJW/OFAJ, Deutsch-Französischer Bürgerfonds

- ⚙️ Workshop „*Jugendarbeit im Rahmen der deutsch-französischen Beziehungen*“ mit dem DFJW-Infopunkt
- ⚙️ Workshop: „*Mehr Bürgerinitiativen und thematische Begegnungen im Rahmen der Partnerschaft*“

Plouguerneau-Haus

Nachmittag: freie Verfügung

19:00 Uhr: Abschiedsabend – Verabschiedung der französischen Gäste, auf Einladung der Gemeinde

- ⚙️ Musik aus den Partnerländern und bretonischer Tanz

Festzelt (Freizeitbad-Parkplatz)

Gute Reise / Bon Voyage – Verabschiedung der französischen Gäste

* Öffnungszeiten Festbüro siehe Aushang Eduard-Schläfer-Halle und Rathäuser.

** Für die mit ** gekennzeichneten Veranstaltungen ist die Teilnehmerzahl begrenzt, und es ist eine Voranmeldung im Festbüro erforderlich. **Anmeldungen sind möglich ab Fr, 21.07.23 bis Sa, 22.07.23.**

Vendredi 21/07/2023

Journée:

Arrivée des participants - **Inscription aux activités au Bureau des festivités***
Eduard-Schläfer-Halle Neckarhausen

10h00: Ouverture du bureau des festivités et de l'exposition:
« *55 ans de Jumelage, notre contribution à la paix en Europe* »
Voyage dans l'histoire de notre Jumelage avec Plouguerneau
Eduard-Schläfer-Halle

Vers 11h00: Arrivée du bus au Château: mot de bienvenue aux invités et leurs hôtes
Devant la Eduard-Schläfer-Halle

17h30: Vernissage de l'exposition
« *Ecologie: perspectives franco-allemandes* »
Orangerie, Parc du Château de Neckarhausen

18h00 – 19h30: Ouverture officielle de la semaine de festivités avec les maires et les présidentes des associations de Jumelage
☼ Discours et contribution musicale du Bagad *Bro Even*
Cour du Château de Neckarhausen

Samedi 22/07/2023

10h00: Vernissage de l'exposition
« *Les droits des femmes, perspectives françaises et allemandes* »
Rathaus Edingen

10h30 – 12h30: Introduction au thème du projet
« *55 ans de jumelage : notre contribution à l'intégration et à la paix en Europe* »
Discussion en compagnie du **Dr. Eileen Keller** (dfi Ludwigsburg) et du **Fonds citoyen Franco-Allemand**, ouvert à tous les citoyens et citoyennes des deux communes jumelées, traduction simultanée en français et en allemand.
Rathaus Edingen, Bürgersaal

Découverte de la commune jumelée (nombre de participants en partie limité, inscription nécessaire !)

14h00: HelDen-Hof Koch Edingen – Visite d'une distillerie de Schnaps (**Bahnhofstr. 51, Edingen**)**

14h et 15h: Visite guidée du jardin de l'association de protection de la nature NaBu (**RDV: Station du tram "Edingen-West"**)

14h30: Apfel Schneider: Visite guidée du verger avec l'*Apfelexpress* (**départ du verger, Edingen**)

15h00: « Kaffee und Kuchen » au Petit château d'Edingen (**Hauptstr. 35, Edingen**)

20h00: « *La diversité de notre musique en Europe* » - concert pop avec des groupes de musique des deux communes jumelles.
Chapiteau (parking de la piscine)

Dimanche 23/07/2023

11h00: Cérémonie officielle

« *55 ans de jumelage - Notre contribution à la paix en Europe* »

⚙️ Prestation musicale des chœurs Gesangverein, Paotred Pagan, le Chœur Neckarhausen et l'orchestre de cuivre Posaunenchor

Cour du Château de Neckarhausen

13h00: Repas commun avec les invités français et les hôtes sur invitation de la commune

⚙️ Achat de bons supplémentaire possibles

Chapiteau (parking de la piscine)

20h00: Soirée européenne, avec la participation de différents groupes de nos communes: Garde KV Kummetstolle, IGP Partnerschaft e.V., danse et musique bretonne

Chapiteau (parking de la piscine)

Lundi 24/07/2023 – journée du sport

(nombre de participants en partie limité, inscription nécessaire !)

10h30: Excursion à vélo à Heidelberg « *Sur les traces des philosophes européens* » **

11h00: Canoë sur le Neckar en groupes franco-allemands** - **Hangar à bateaux, derrière la Jahnhalle de la TVE, Hauptstr. 4, Edingen**

11h00: Danse bretonne avec *Dañserien an Aberioù* - **Kultursaal Château de Neckarhausen**

13h00: Grand Prix du Jumelage: pétanque en tandems franco-allemands (Doublette)** - **Boulodrome au Eduard-Schläfer-Halle, Neckarhausen**

14h00: Tournoi du Jumelage du club de tir de Neckarhausen** - **Club House de l'association, Château de Neckarhausen**

14h00: Initiation au Tennis et au Padel - **1. Tennis-Club Edingen, Mannheimer Str. 50**

15h00: Beachvolleyball – **Centre sportif, Plouguerneau-Allee**

14h00: Handball - **Centre sportif, Plouguerneau-Allee**

16h00: Match retour de football des conseils municipaux – **Centre sportif, Plouguerneau-Allee**

20h00: *Open Air Kino / Cinéma en plain air*

Pique-nique et ambiance musicale (Tali Moañ et 2 Cafes longs), suivis de :

Le vent de la Liberté de Michael Herbig, production allemande en version originale sous-titrée en français.

Cour du Château de Neckarhausen, (alternative: Chapiteau)

Mardi 25/07/2023

(nombre de participants en partie limité, inscription nécessaire !):

A partir de 09h00

- ✿ Excursion au château de **Hambach** „*Berceau de la démocratie allemande*“: Visite guidée en allemand et en français du château et randonnée commune dans le Palatinat (max. 50 participants)**
- ✿ Visite guidée du Bundesgartenschau à **Mannheim** (max. 150 participants)**

20h00 Uhr: Concert de chœurs

« *1250 ans de Neckarhausen - dont 55 ans de jumelage* »

- ✿ Choeurs des communes jumelles : Sängereinheit Edingen, Gesangverein Neckarhausen, Chor Rocks2gether, Paotred Pagan et chœur Franco-Allemand du Jumelage

Église St.-Andreas, Neckarhausen

Mercredi 26/07/2023

11h00: « *Rendez-vous à la Plouguerneau-Haus avec apéritif* » : projets et actions, programmes de l'UE, OFAJ/DFJW, Fonds citoyens Franco-Allemand

- ✿ Atelier « *L'animation de jeunesse dans le cadre des relations franco-allemandes* » avec le Point-Infos OFAJ
- ✿ Atelier « *Plus d'initiatives citoyennes et de rencontres thématiques dans le cadre du jumelage* »

Plouguerneau-Haus

Après-midi: libre

19h00: Dîner d'adieu sur invitation de la mairie

- ✿ Musique des pays partenaires et danse bretonne

Chapiteau (parking de la piscine)

Gute Reise / Bon Voyage !

* Horaires d'ouverture du bureau des festivités: voir l'affichage à l'Eduard-Schläfer-Halle et dans les mairies

** Pour les événements marqués d'un **, le nombre de participants est limité et une préinscription est nécessaire auprès du bureau des fêtes. **Inscriptions ouvertes du vendredi 21/07 au samedi 22/07/23.**

Chorproben des Deutsch-Französischen Chors:

St. Andreas-Kirche Neckarhausen

Freitag, 21.07.: 15-17 Uhr

Samstag, 22.07.: 15-18 Uhr

Montag, 24.07.: 17-20 Uhr (mit Orchester)

Dienstag, 25.07.: 16:30-19 Uhr

Konzert:

Dienstag, 25.07. um 20:00 Uhr

St. Andreas-Kirche Neckarhausen

Répétitions du Choeur Franco-Allemand:

Église St. Andreas, Neckarhausen

Vendredi 21/07: 15h00 – 17h00

Samedi, 22/07: 15h00 – 18h00

Lundi 24/07: 17h00 – 20h00 (avec l'orchestre)

Mardi 25/07: 16h30 – 19h00

Concert:

Mardi 25/07 à 20h00

Église St. Andreas, Neckarhausen